

1034

**C V C - P L A D E I C O P**  
**DIVISION SOCIAL**

**EVALUACION DEL PROYECTO GENTE ENTINTADA Y PARLANTE DEL**  
**LITORAL PACIFICO**

**INFORME FINAL**

**PRESENTADO POR: MARITZA LOPEZ DE LA ROCHE**

||

**CALI, FEBRERO DE 1993**



## PRESENTACION

La evaluación se realizó principalmente a través de un proceso de observación y diálogo con los participantes en el Proyecto Gente Entintada y Parlante en las zonas donde éste se ha desarrollado.

El presente documento es resultante de las visitas de campo a Tumaco, Buenaventura, Bahía Solano, El Valle y Guapi, así como también de las entrevistas y reuniones realizadas con miembros de las fundaciones existentes en Barbacoas e Istmina.

De acuerdo con lo anterior, los participantes principales en la evaluación fueron los miembros de las fundaciones y los coordinadores zonales del proyecto. Se privilegiaron éstos, en tanto han sido ejecutores directos y porque su presencia estable en las zonas les permite evaluar las particularidades del desarrollo del proyecto en cada localidad.

Agradezco a quienes contribuyeron a este proceso evaluativo, cuyos nombres aparecen en cada uno de los informes. De manera especial expreso mi reconocimiento a las personas de las zonas que visité, por haber dedicado tiempo, reflexión y desplazamientos a pensar y analizar lo que he venido planteando.

## TABLA DE CONTENIDO

	Pag.
<b>PRESENTACION</b>	1
<b>1. EL PROYECTO GENTE ENTINTADA Y PARLANTE</b>	2
1.1. DIRECTRICES CONCEPTUALES Y METODOLOGICAS	2
1.2. LA EJECUCION DEL PROYECTO: DESARROLLO EN EL MOMENTO ACTUAL	3
1.2.1. Análisis de la alfabetización	3
1.2.2. Relaciones entre alfabetización/animación cultural y otras iniciativas	4
1.2.3. Síntesis	5
1.3. ESTRUCTURA DE LA EJECUCION	7
1.3.1. Roles de las instituciones coordinadoras	7
1.3.2. Análisis de problemas	8
1.4. IMPACTO Y RESULTADOS	10
1.4.1. Alfabetización	10
1.4.2. Identificación de recursos humanos locales	11
1.4.3. Participación comunitaria: grupos beneficiados	11
1.4.4. Capacitación	12
1.4.5. Coordinación interinstitucional	12
1.4.6. Dotación y usos de los equipos	13
1.5. RELACION CON PROYECTO RED DE RADIO	14

	Pag.
2. LAS FUNDACIONES	15
2.1. COMPOSICION Y FUNCIONES	15
2.2. RELACION CON LA COMUNIDAD Y MOVIMIENTOS SOCIALES	16
3. RECOMENDACIONES Y PERSPECTIVAS	17
4. NOTAS	19

#### ANEXOS

1. PROPUESTA PARA PLAN DE TRABAJO 1993
2. REUNION EN BUENAVENTURA
3. TRABAJO DE CAMPO EN GUAPI
4. RELACION DE ACTIVIDADES ADELANTADAS PARA INFORME FINAL
5. ENTREVISTAS/REUNIONES REALIZADAS
6. CARTAS REMITIDAS DURANTE LA EVALUACION
7. DOCUMENTACION REVISADA RELATIVA AL PROYECTO
8. BIBLIOGRAFIA CONSULTADA DURANTE EVALUACION

## 1. EL PROYECTO GENTE ENTINTADA Y PARLANTE

### 1.1. DIRECTRICES CONCEPTUALES Y METODOLOGICAS

Gente Entintada y Parlante ha cambiado su definición original como " proyecto de Alfabetización Comunitaria " ( Plan de Operaciones 1988 - 1992, pp. 2-5 ). Se ha atomizado en varios componentes que incluyen, además de alfabetización, los siguientes:

- Producción impresa y gráfica.
- Producción sonora.
- Animación cultural.

El proyecto se ha ido desplazando del campo de la educación al de la comunicación, para ampliar el conjunto de prácticas que posibilite. La propuesta inicial de alfabetización se ha redefinido - en la conceptualización y de hecho - como un modelo de animación cultural que apoya una multiplicidad de acciones en el Litoral Pacífico Colombiano, en los campos de:

- La educación
- La comunicación
- La cultura

De tal manera que el modelo no estaría dominado por una de las acciones ( i.e. alfabetización o iniciación de lecto-escriitores ), sino que las diversas acciones o iniciativas tendrían la misma importancia dentro de la estructura del proyecto y su implementación.

La redefinición del proyecto, sobre la marcha, ha tenido como resultantes:

- Desarrollar de manera no sistemática las diversas iniciativas que el Proyecto Gente Entintada y Parlante ha generado y/o apoyado en varias zonas del Litoral Pacífico:
  - Alfabetización
  - Producción gráfica y editorial
  - Trabajo cultural
  - Producción sonora

- Desatender acciones ya comenzadas pero no fortalecidas suficientemente, para impulsar o generar otras nuevas.

Esta evaluación reconoce que el profesor Alvaro Pedrosa, de la Universidad del Valle y el Núcleo Regional de Habla/Scribe han hecho un enorme y valioso trabajo de diseño y preparación colectiva para la puesta en marcha del proyecto. Así mismo, encuentra útil la propuesta integrada de lecto-escritura, circulación de papel impreso en el Litoral Pacífico y animación cultural que - como bandera metodológica - significa " la creación de condiciones apropiadas para mermar el analfabetismo desde la misma cultura y no únicamente enseñar a leer y escribir a una cantidad equis de personas ". ( 1 )

Los comunicadores de Habla/Scribe han puesto en el proyecto grandes dosis de trabajo e investigación, y sus acciones se han nutrido de un profundo interés por las gentes y tradiciones del Litoral Pacífico. Este interés es uno de los pilares del proyecto, que se construye sobre el requisito de una acción social que haga visibles las culturas de los sujetos y territorios participantes. Lo anterior, sin embargo, no debe impedir que la intervención de Habla/Scribe sea examinada también en sus aspectos problemáticos, y que el estilo de trabajo pueda lograr cambios que beneficien al proyecto.

## 1.2. LA EJECUCION DEL PROYECTO: DESARROLLO EN EL MOMENTO ACTUAL

### 1.2.1. Analisis de la alfabetización

La evaluación ha identificado los siguientes hechos, a partir de los cuales se formularán las recomendaciones:

- 1.- La alfabetización no se ha fortalecido suficientemente, como uno de los componentes principales del proyecto.
- 2.- La preparación de los alfabetizadores, en cuanto a la concepción y estrategias de Gente Entintada, ha sido irregular e insuficiente.

- 3.- Es evidente la carencia de capacitación sobre estrategias pedagógicas para la alfabetización y la educación de adultos, aunque es clara la formulación del proyecto de no adscribirse a una metodología en particular.
- 4.- En las zonas han operado dos circuitos de alfabetización, con estructura, agentes y características diferenciadas:
  - a) Colegios entintadores: Garantizan una estructura más formalizada, que dota de estabilidad a la actividad alfabetizadora.
  - b) Alfabetización realizada directamente por las fundaciones: más irregular, más dispersa, menos sistemática. ( 2 )
- 5.- La información sobre la alfabetización no está sistematizada. Temporalmente en las zonas recogieron información en las fichas distribuidas por Habla/Scribe, pero esto no se continuó. Además, las fichas presentan un grado de complejidad que hacía difícil su utilización, y hubiera requerido de un trabajo de supervisión riguroso para garantizar la recolección de información.
- 6.- Por parte de Habla/Scribe no ha habido un seguimiento periódico y sistemático del desarrollo de la actividad de alfabetización en las zonas, en referencia a los aspectos metodológicos y cualitativos del proceso.

#### **1.2.2. Relaciones entre alfabetización/animación cultural y otras iniciativas**

El proceso evaluativo ha encontrado lo siguiente:

- 1.- La dotación en equipamiento para la producción impresa y gráfica es mínima, lo cual imposibilita realizar una producción con buen nivel técnico, y con capacidad de competir localmente. La dotación de equipos no está acorde con las metas formuladas por el proyecto en la documentación existente. La capacitación en este componente se ha limitado a unas pocas técnicas ( imprenta manual, linograbado, en algunos casos serigrafía ).

- 2.- La producción y distribución de materiales impresos y gráficos de Habla/Scribe a las zonas alcanzó una proporción mucho mayor que los materiales producidos en las localidades. Las fundaciones han manifestado su desacuerdo con este hecho, y su interés por aumentar y cualificar su propia producción. ( 3 ) Se fomentó la producción desde la agencia central, y no se puso en práctica una política definida para dotar y capacitar a las fundaciones, con el fin de que produjeran un volumen alto de materiales impresos y gráficos de buena calidad técnica.
- 3.- La " circulación del papel impreso en contextos no letrados ", uno de los objetivos fundamentales del proyecto, ha sido irregular e insuficiente. Es muy baja en relación con las metas preestablecidas por el mismo proyecto.
- 4.- En la práctica falta articulación entre la lecto-escritura y la producción gráfica.
- 5.- En lo correspondiente a audio, " investigación temática " y el campo cultural, no hay evidencia de resultados sistemáticos ( Qué tipo de iniciativas se han apoyado en las diversas zonas, durante qué período (s), cuáles han tenido continuidad hasta el presente, etc. ). Sin embargo, es claro que sí se ha hecho un trabajo de sensibilización con los grupos sobre su propio entorno cultural, incluyendo el fomento de las tradiciones orales, simbólicas y de las escrituras que afirman su identidad y valores.

### 1.2.3. Síntesis

La formulación conceptual del Proyecto Gente Entintada, consignada en una serie extensa de documentos, es una elaboración compleja, muy creativa y ambiciosa en sus propósitos. Sin embargo, quizás esa misma complejidad hizo difícil implementar, en la práctica, un número limitado de las propuestas formuladas. Hay un desfase enorme entre el proyecto global diseñado, y lo ejecutado.

El proyecto Gente Entintada ha abierto muchos " frentes ", y en ninguno se ha logrado un trabajo sistemático.



Propongo en la fase inmediata concentrar el trabajo en:

- 1) Alfabetización
- 2) Producción impresa y gráfica

Lo anterior no invalida que en una etapa futura puedan generarse o apoyarse otras actividades, pero habría que asegurar, como requisito, el previo desarrollo y consolidación de los componentes centrales.

Los resultados del trabajo realizado en las zonas no demuestran que el Proyecto Gente Entintada se haya desarrollado siguiendo una estructura planificada tanto general como para cada uno de los componentes ( Por ejemplo: Programa de alfabetización, Programa de producción impresa y gráfica, Programa cultural, etc. ).

Es claro que la formulación conceptual del proyecto asume como una unidad la alfabetización, el trabajo gráfico y editorial, lo cultural, la comunicación sonora, etc. Yo los separo aquí en " componentes " con miras a pensar en la operacionalización de las actividades correspondientes a cada uno de éstos.

En Alfabetización:

Se ha hecho " sensibilización " y se ha promovido el comienzo de procesos de alfabetización en varios sitios en cada zona.

Sin embargo, el proceso ha sido discontinuo, inconsistente y disperso. Desde cada localidad ( Bahía Solano, El Valle, Istmina, B/tura, Guapi, Tumaco y Barbacoas ) se han promovido procesos de alfabetización en varios " frentes ", pero no ha habido continuidad, no se ha realizado un seguimiento regular, y algunos de estos " frentes " se han tenido que abandonar.

Las acciones del proyecto en el año 93 tendrían que ser parte de un plan sistemático que defina:

- prioridades.
- metas claras.
- progresión del proyecto hacia etapas más complejas.
- acciones programables con base en los recursos disponibles.

En Producción impresa y gráfica:

Se han dictado una serie de talleres sobre linograbado, imprenta y otras técnicas gráficas. Esto no ha tenido continuidad en el sentido de progresar hacia:

- a) Una mayor cualificación en la producción.
- b) Consolidar circuitos de editores/públicos.
- c) Proponer otras metas, parte de una etapa más desarrollada del proceso.

El criterio de fórmular a Gente Entintada como un proceso indefinido, no sujeto a plazos, no debe impedir que sea objeto de cierto grado de formalización y rigurosidad en la praxis de los sujetos involucrados.

### 1.3. ESTRUCTURA DE LA EJECUCION

#### 1.3.1. Roles de las instituciones coordinadoras

En lo que respecta al nivel de ejecución, el proyecto se ha desarrollado con esta estructura:

- Coordinación General de Habla/Scribe, con sede en Cali.
- Desplazamientos puntuales del equipo profesional de Habla/Scribe a las zonas para realización de talleres y asesoría.
- Trabajo de los coordinadores locales en Bahía, El Valle, Istmina, Buenaventura, Guapi, Tumaco y Barbacoas.

El vínculo que CVC - PLADEICOP ha conservado con el nivel ejecutor del Proyecto ha sido débil, durante el periodo delegado a Habla/Scribe. ( 4 )

La debilidad se manifiesta en lo siguiente:

- La figura de coordinador del Proyecto por CVC - PLADEICOP perdió gradualmente liderazgo en términos de definir políticas, programas, acciones y seguimiento.

- Carencia, en CVC - PLADEICOP, de información completa, sistematizada y actualizada, relativa al proyecto.
- Para los participantes en las zonas ( en el período 90 - 92 ) no hubo interlocutor claro ni fuerte por parte de CVC - PLADEICOP en este proyecto.

### 1.3.2. Análisis de problemas

Las deficiencias en la ejecución de Gente Entintada han sido originadas por los siguientes factores:

- 1) El modelo de intervención concebido y puesto en práctica por Habla/Scribe, que se basó en lo siguiente:
  - a) Criterio de " no intervención " en las iniciativas a desarrollarse en el nivel local ( = en las zonas ).
  - b) La ejecución consistió en acciones puntuales no articuladas por un proceso continuado de seguimiento y evaluación. Se desarrolló en la modalidad de salidas puntuales a las zonas para talleres de capacitación/asesorías; o realización de actividades como Encuentros, lo cual no fué complementado por un proceso continuo de seguimiento. Durante el período 89-90 hay un comunicador destinado a cada zona, quien realiza las visitas, capacitación y asesoría. Esto se sustituye en el año 90 por la especialización de cada comunicador en talleres dedicados a una actividad específica; y por los Encuentros o puestas en común de grupos de participantes en el proyecto que se convocaban en un sitio determinado.  
  
( Durante los años de desarrollo del proyecto 88 - 92 se dieron sucesivos cambios en la estructura interna de Habla/Scribe, que determinaron modalidades también cambiantes de trabajo de los comunicadores del núcleo regional, quienes - con sede en Cali - han coordinado el proyecto ). **Ver cuadro de la página siguiente.**

CUADRO: relativo a cambios en la estructura del equipo coordinador de Habla/Scribe, y en las formas de ejecución del proyecto

Entidades  
Responsables

1  
9  
8  
7

PREDISEÑO Y ETAPA I

Convenio  
CVC-PLADEICOP  
UNIVALLE

1  
9  
8  
8  
1  
9  
8  
9

Trabajo de capacitación y asesoría a cada zona

- B/tura Talleres, seminarios etc. 1 semana cada
- Tumaco 2 ó 3 meses
- Bahía Solano
- Guapi

Habla/Scribe establece Dirección Ejecutiva del proyecto.:  
" Contrato por obra " a comunicadores.

1  
9  
9  
0

No se dedica cada comunicador a una zona específica, sino que hacen una división del trabajo con base en especializarse por tipo de actividad:

- Barbacoas
- Istmina
- El Valle

Serigrafía, Impresos, etc, y realizan en las zonas talleres especializados en determinado arte y oficio, o sobre una problemática específica que afecte a la comunidad

Las visitas a las zonas son reemplazadas por Encuentros (Se realizan 5 entre 1989-90)

1  
9  
9  
1  
1  
9  
9  
2

Coordinadores por estrategias\*

\* Cada " estrategia " equivaldría a un " subproyecto": capacitación, investigación temática, archivos, centros de servicios editoriales, audio, fondo editorial. ( fuente: documento de J. A. Valdes citado en anexo 7 )

El modelo de intervención descrito hizo imposible:

- Concertar con los núcleos zonales ( Bahía Solano, El Valle, Istmina, B/tura, Guapi, Tumaco y Barbacoas ) las acciones a desarrollar en su área de influencia ( núcleos vecinales ).
- Efectuar un seguimiento regular a las iniciativas que se impulsaran.

- 2) Interrupciones en los flujos de presupuesto por parte de las fuentes Gobierno Nacional y UNICEF, lo cual, en ocasiones, i imposibilitó la realización de acciones dentro de determinados plazos. A fines del 89 CVC acuerda el traspaso del presupuesto de gobierno nacional ( 90-91 ) a la Universidad del Valle, pero el esquema administrativo de ésta no permite tampoco desembolsos oportunos. El desarrollo de acciones sistemáticas se vió afectado por la no entrega oportuna de recursos.

No hubo replanteamiento por parte de Habla/Scribe, de la estructura y desarrollo del proceso, para adaptar las metas y los planes de ejecución, de manera realista, a las condiciones presupuestales existentes.

- 3) Falta de concertación interinstitucional efectiva y permanente en los niveles central y regional, que favoreciera la ejecución del proyecto. ( Esto puede ser adelantado por CVC - PLADEICOP ).

#### 1.4. IMPACTO Y RESULTADOS

##### 1.4.1. Alfabetización

Por la discontinuidad del proceso, y la falta de sistematización de la información pertinente, no puede levantarse un mapa completo que dé cuenta de la alfabetización impulsada por el Proyecto Gente Entintada en el Litoral Pacífico.

Cada coordinador zonal y/o cada fundación empezó o apoyó procesos de alfabetización en el área urbana y rural, teniendo como núcleos las localidades de:

Bahía Solano  
El Valle  
Istmina  
Buenaventura  
Guapi  
Tumaco  
Barbacoas

Cada núcleo ha tenido un proceso diferenciado en cuanto a los períodos de mayor consistencia de la alfabetización, y el grado de sistematización que el proceso ha alcanzado. Puede decirse que Guapi y El Valle son núcleos donde se ha hecho alfabetización de modo más regular y consistente, en oposición a localidades como Bahía Solano, donde la alfabetización ha sido precaria. ( 5 )

#### **1.4.2. Identificación de recursos humanos locales**

El proyecto Gente Entintada ha logrado, junto con el de Red de Radio, identificar e integrar en cada localidad un grupo activo de mujeres y hombres quienes han adquirido conocimientos sobre las funciones de la comunicación popular, y competencia para gestionar y desarrollar estos proyectos. Se trata de jóvenes estudiantes, profesores, funcionarios de instituciones del Estado, líderes comunitarios, personas que viven y trabajan en la localidad, miembros de grupos cooperativos, artesanos, pescadores, y también personas sin vinculación laboral formal.

Sin embargo, en cada localidad este colectivo debe ampliarse, para evitar el liderazgo de unos pocos ( Caso que ya se evidencia en algunas localidades ), y para posibilitar que un grupo más numeroso se integre, y dé impulso a las tareas requeridas.

También el proyecto debe identificar recursos humanos de la zona que ya tengan conocimiento y experiencia en las áreas específicas que requiere Gente Entintada ( Educación de adultos, artes gráficas, trabajo cultural ), y vincularlos a la ejecución del proyecto.

#### **1.4.3. Participación comunitaria: grupos beneficiados**

En cada localidad y en diferentes proporciones, la fundación ha creado vínculos con diversos sectores de la comunidad. Estos

vínculos se han materializado en acciones conjuntas, en pro de los objetivos del Proyecto Gente Entintada, o en iniciativas a favor de la organización o sector de la comunidad que entra en contacto con la fundación. ( 6 )

También este mapa de la relación Proyecto -> <- Comunidad debe precisarse para cada localidad, y fortalecerse en el corto plazo. Hay que tener en cuenta el PSSB. Los proyectos de comunicación pueden ser un factor central para la ejecución de los otros.

La presencia del Proyecto Gente Entintada en las comunidades es aún débil. Su cobertura tendría que ser mucho mayor y sus acciones mucho más sistemáticas para constituirse en un verdadero " movimiento cultural ".

#### **1.4.4. Capacitación**

El Proyecto Gente Entintada ha capacitado grupos de varios sectores comunitarios, en: ( Se listan algunas áreas de capacitación )

- Metodología de Gente Entintada para alfabetización.
- Talleres de producción impresa y gráfica.
- Talleres de audio.
- Iniciación a la lecto-escritura.
- Animación cultural.
- Investigación temática y bases de archivo.

Como la capacitación no se ha realizado teniendo como matriz una planeación prospectiva, no ha evolucionado hacia una etapa segunda en la que los resultados de dicha capacitación se aprovechen para plantear otras acciones, en un nivel más complejo.

#### **1.4.5. Coordinación interinstitucional**

En cada zona las Fundaciones han entablado relaciones y acuerdos con entidades del Estado y otras organizaciones.

En lo que respecta a las instituciones gubernamentales los trámites usualmente son lentos, los acuerdos a veces no se mantienen, y se hace necesaria la concertación desde el nivel central, para respaldar las iniciativas locales.

#### 1.4.6. Dotación y usos de los equipos

El Proyecto Gente Entintada ha dotado a los colectivos de trabajo de equipamiento para la producción impresa y gráfica, consistente en:

- Imprenta manual, fuentes y otros accesorios.
- Chivalete para fuentes y papelería.
- Guillotina.
- Rodillos y planchas para linograbado.

La dotación actual es insuficiente para que las fundaciones puedan comercializar servicios y competir en producción gráfica con otras empresas de su zona.

Sobre el uso dado a los equipos, no ha respondido a un plan estructurado de fomento a la producción impresa y gráfica orientado por Habla/Scribe, ya que las Fundaciones carecen de un proyecto editorial, o sea, de un plan regular que produzca comunicación propia y en co-producción, en cada zona. La capacidad de producción impresa de las fundaciones en este momento la copa, en mayor medida, la venta de servicios. Deben coexistir la comercialización y el plan editorial propio, pero en ningún caso la primera sustituir a éste. ( 7 )

Está por resolver, en los casos de Tumaco y Guapi, en qué sitio ubicar los equipos de impresión. Se trata de una decisión no sólo operativa, sino de consecuencias importantes para el desarrollo del proyecto, ya que implica optar por restringir su uso a unos pocos " prácticos " de la comunicación, o abrir las puertas a los diversos grupos de la comunidad, con el fin de que tengan acceso a esta tecnología para su acción social.

En algunos casos ( Tumaco, Buenaventura, El Valle ), se ha dotado



a las fundaciones con algunos equipos de sonido, incluyendo mezclador, deck, micrófonos, waffles. La utilización de éstos ha sido aún más esporádica, y no ha obedecido a un proyecto consistente.

#### 1.5. Relación con proyecto red de radio

No hay evidencia de que actualmente se estén gestando regularmente iniciativas y materiales en el campo de la producción sonora, generadas por el Proyecto Gente Entintada. Sería deseable que éste delimite sus prácticas y acción frente al Proyecto Red de Radio, en lugar de cubrir un campo que ya está siendo objeto de trabajo de otro proyecto.

Es válido, sin embargo, que aunque cada proyecto conserve su especificidad, se contemplen y desarrollen acciones conjuntas, ya que cada Fundación es un colectivo que trabaja en función tanto de Gente Entintada, como de Red de Radio.

## 2. LAS FUNDACIONES

### 2.1. COMPOSICION Y FUNCIONES

Se hace aquí análisis de las fundaciones, puesto que constituyen el grupo impulsador de los proyectos, tanto Gente Entintada como Red de Radio, y en consecuencia son los organismos que pueden garantizar tanto la vitalidad como la continuidad de ellos.

Actualmente hay desigualdad entre las diferentes fundaciones, en lo que respecta a:

- Número de miembros.
- Capacidad de trabajar en equipo.
- Representatividad de diversos sectores de la comunidad.
- Comprensión de los propósitos de la comunicación popular.
- Relación con su contexto social.

Hay grupos fuertes, que han demostrado ser capaces de sacar adelante iniciativas. Hay grupos reducidos, donde predomina el liderazgo de una o dos personas. En algunos casos se dan discrepancias de tipo personal entre los integrantes, lo cual afecta el desarrollo de las tareas.

Aunque se trata de dificultades que son comunes en este tipo de organizaciones, es necesario que los proyectos Gente Entintada y Red de Radio hagan un nuevo plan de acompañamiento a las fundaciones, para fortalecerlas. En el cuadro del ANEXO 1, área de organización comunitaria, se propone cómo este plan podría implementarse.

Sobre las funciones que desarrollan los miembros de las fundaciones, esta evaluación examina sólo lo referente a los roles que los diferentes miembros han venido desempeñando en las diversas iniciativas de Gente Entintada. Algunos miembros de las fundaciones son quienes han estructurado y puesto en marcha los procesos de alfabetización y de producción impresa y gráfica. En cada localidad es posible establecer quiénes se han dedicado a qué. También hay casos en los que una misma persona ha apoyado muy activamente tanto la alfabetización como los impresos.

Para las tareas a adelantar en 1993 es deseable que los miembros de las fundaciones hagan, internamente, una división del trabajo que delimite responsabilidades, en los 2 frentes señalados:

- 1) Alfabetización.
- 2) Producción impresa y gráfica.

## 2.2. RELACIÓN CON LA COMUNIDAD Y MOVIMIENTOS SOCIALES

La mayoría de las fundaciones evidencian un grado alto de relación con diversos sectores comunitarios, con movimientos sociales, y - en general - con un conjunto amplio de demandas del contexto donde están ubicadas.

Sin embargo, sería importante, con las mismas fundaciones, hacer un diagnóstico actualizado de las relaciones fundación -> <- comunidad, con el fin de obtener un mapa que describa:

- 1) Si las fundaciones se revitalizan constantemente por la interacción con grupos, personas y movimientos por fuera de ellos, o si.
- 2) Han ido cerrándose paulatinamente a la acción con grupos e iniciativas externas.

Sólo la apertura y el logro del pluralismo dentro de las fundaciones permitirá que éstas crezcan y sean creativas y útiles socialmente, en lugar de constituirse en un grupo cerrado que sólo agencie sus propias iniciativas.

### 3. RECOMENDACIONES Y PERSPECTIVAS

Aunque el Proyecto Gente Entintada haya sido redefinido como propuesta de animación cultural que contempla una multiplicidad de iniciativas en los campos de educación, comunicación y cultura, de hecho durante el período 1988 - 1992 ha generado y apoyado principalmente las iniciativas de alfabetización y producción impresa y gráfica, las cuales deben mantenerse, en el corto y mediano plazo, como acciones centrales del proyecto, y sólo proponer nuevas iniciativas en la medida en que se vayan consolidando las originales.

Esto se hace necesario por las siguientes razones:

- a) Como norma mínima de respeto a las comunidades: Puesto que grupos de participantes fueron organizados en torno al trabajo de alfabetización o la producción impresa de Gente Entintada, ellos han conformado estructuras más o menos formalizadas de trabajo para estos objetivos, y se les han creado expectativas sobre la continuidad de estas acciones, y el apoyo que se les debe dar en presupuesto y directrices para el trabajo.

En este momento, cuando el grado de desarrollo del proyecto no está cerca de las metas propuestas por el proyecto mismo, ni cualitativa ni cuantitativamente, no hay justificación para desatender las primeras iniciativas.

- b) El analfabetismo en la Costa Pacífica continúa siendo un problema de grandes proporciones: la alfabetización es requerida por las comunidades, diferentes proyectos de desarrollo social, agencias estatales y organizaciones. En consecuencia, la justificación para el proyecto de alfabetización que hizo CVC - PLADEICOP en 1988 es aún plenamente vigente.

Si se acepta la recomendación anterior, el siguiente paso consiste en concertar con cada zona:

- 1) El plan de alfabetización con el que se daría continuidad a lo ya adelantado. ( Cada zona presenta su proyecto ).
- 2) Un plan de fomento a la producción impresa y gráfica que incluya dotación, capacitación y producción.

En el ANEXO 1 se describen en detalle las acciones que pueden realizarse para diseñar y poner en marcha estos planes. La condición esencial para el trabajo del Proyecto Gente Entintada en el 93 es que no se resuelva en acciones puntuales, sino que se conciba y ejecute con una visión del proceso total, en sus fases de planificación, seguimiento, evaluación y reorientación.

Lo anterior implica, por supuesto, flexibilidad, y participación activa de las comunidades en la secuencia que se propone.

#### 4. NOTAS

- ( 1 ) VALDES, Jesus Alberto: Procesos de intervención del comunicador social en trabajos comunitarios. Proyecto Gente Entintada y Parlante del Litoral Pacífico Colombiano, Tesis de grado, Dpto. de Ciencias de la Comunicación, Universidad del Valle, 1992, p. 151.
- ( 2 ) Excepto Guapi.
- ( 3 ) Este problema lo destaca una publicación sobre proyectos de comunicación para el desarrollo en Indonesia: " there (...) seems to be a gap between the rethorics of participation and grassroots-orientation which these media supposedly stand for and the actual absence of communication strategies or projects where media would be produced, managed and controlled by the people themselves and not for them by some central agency ". ( Parece haber una brecha entre la retórica de la participación y el énfasis en el rol de los sectores populares - que supuestamente estos procesos de comunicación defienden - y la ausencia, en la práctica, de estrategias comunicativas o proyectos donde los medios de comunicación sean producidos, administrados y controlados por la misma gente, y no para ellos por alguna agencia central ) Tomado de " Do we really know what is good for the people? Community media utilization by government agencies and NGOs ", en Development Support Communication in Indonesia, Manfred Oepen ( ed ), Jakarta 1987.
- ( 4 ) No se menciona aquí la Universidad del Valle, ya que su función fue de asesoría, y administrativa, y no de ejecución directa.
- ( 5 ) Para una relación de las particularidades de cada zona, remitirse a los 2 informes anteriores, y a los anexos 2 y 3 de este documento.
- ( 6 ) Para ver cada caso, referirse a la relación sobre cada localidad, en los informes anteriores y los anexos 2 y 3 de éste.
- ( 7 ) Ver en el cuadro del ANEXO 1 la propuesta correspondiente al área de producción impresa y gráfica.

ANEXOS

CVC - PLADEICOP  
División Social

**ANEXO 1. PROYECTO GENTE ENTINTADA  
PLAN DE TRABAJO 1993**

PROPUESTA PARA ANALIZAR CON LAS ZONAS

**Síntesis:**

- Planificar cada área de trabajo y las acciones micro del proyecto.
- Asesorar a las fundaciones ( En los procesos específicos que señala el cuadro siguiente ).
- Realizar capacitación en 4 áreas:
  - 1) Alfabetización
  - 2) Producción impresa y gráfica
  - 3) Organización comunitaria
  - 4) Autogestión
- Hacer acompañamiento a las organizaciones.
- Hacer seguimiento a los procesos que se pongan en marcha.
- Hacer concertación interinstitucional.
- Hacer asignación presupuestal para:
  - 1) Dotación ( equipos de producción impresa y gráfica )
  - 2) Ejecución del presente plan de trabajo



DESGLOSE DEL PLAN DE TRABAJO 1993 ( Propuesta )  
 PROYECTO GENTE ENTINTADA

AREAS	ACCIONES DE LAS FUNDACIONES	ACCIONES DE CVC-PLADEICOP
ALFABETIZACION	Elaborar proyectos de alfabetización con asesoría de CVC-PLADEICOP. Determinar: - Población objeto/cubrimiento - Recurso humano - Etapas - Estrategia de seguimiento y evaluación - Capacitación requerida - Presupuesto - Concertación interinstitucional  Producir materiales impresos para la alfabetización, si lo estiman conveniente.	- Asesorar a fundaciones en elaboración de proyectos de alfabetización. - Planificar y realizar la capacitación requerida. - Asesorar en el proceso técnico a las fundaciones que requieran diseñar e imprimir sus propios materiales de alfabetización. - Apoyar la concertación interinstitucional en las zonas. - Hacer seguimiento y evaluación periódicos. - Hacer asignación presupuestal para: * Desarrollo de alfabetización * Capacitación * Producción de materiales impresos
PRODUCCION IMPRESA Y GRAFICA	- Participar en la preparación del Plan de Fomento a la Producción Impresa y Gráfica. - Diseñar uno o varios proyectos editoriales propios, estableciendo: * Objetivos * Públicos * Formato * Contenidos * Recurso Humano * Materiales requeridos * Fuentes de financiación  - Ejecutar proyecto ( s ) editorial (es) propio (s)	- Preparar Plan de Fomento a la producción impresa y gráfica, en concertación con las fundaciones. - Hacer dotación para mejorar la capacidad de producción de las fundaciones. - Estructurar plan de capacitación, estableciendo: * Objetivos, metas y etapas * Sitios * Capacitadores * Personas a ser capacitadas * Técnicas * Seguimiento y evaluación periódicos - Hacer asignación presupuestal para: * Dotación de equipos de producción impresa y gráfica * Capacitación * Materiales para proyecto (s) editorial (es)
ORGANIZACION COMUNITARIA	- Diseñar y ejecutar un plan de acción para fortalecer la fundación. - Diseñar y ejecutar un plan de acción para ampliar y fortalecer las relaciones con	- Diseñar y ejecutar una estrategia de acompañamiento a las organizaciones. - Planificar y realizar capacitación sobre propósitos y funciones de la comunicación

diversos grupos y sectores de la comunidad.	popular, de acuerdo con el desarrollo del proceso en cada zona.
- Participar en la capacitación que CVC-PLADEICOP coordina sobre:	
* Comunicación Popular	
* Participación Ciudadana	

AUTOGESTION	- Participar en la capacitación que CVC-PLADEICOP ofrezca	- Ofrecer capacitación sobre:
	- Diseñar su propio modelo autogestionario.	* Administración empresarial
		* Características y funcionamiento de una empresa eficiente
		* Liderazgo
		* Comercialización de Servicios

COMUNICACION INTERNA	- Informar periódicamente por escrito a la coordinación en CVC-PLADEICOP sobre los proyectos en ejecución.	- Diseñar y poner en funcionamiento un sistema de comunicación interna del proyecto que posibilite el intercambio informativo en 2 circuitos:
	- Participar en el sistema de comunicación interna del proyecto.	1) La coordinación del proyecto y las zonas
	- Producir y distribuir material impreso o en cassette para información de las otras fundaciones.	2) Las zonas entre sí
		- Esta estrategia debe fundamentarse en un calendario que contemple, con periodicidad, lo siguiente:
		* Producción y distribución de un impreso informativo de la coordinación a las zonas, que sea retroalimentado por estas.
		* Apoyo al intercambio comunicativo entre las zonas
		* Comunicación telefónica regular
		* Visitas periódicas a las zonas

CONCERTACION INTERINSTITUCIONAL	- Elaborar una agenda de acuerdos interinstitucionales vigentes y posibles a corto plazo, según las condiciones de cada localidad, con el fin de formular propuestas de trabajo conjunto en los campos de salud, cultura, mujer e infancia, saneamiento ambiental, desarrollo social y otros	- Identificar instituciones estatales, privadas y comunitarias, con las cuales pueda hacerse concertación para apoyar el proyecto Gente Entintada, y/o desarrollar acciones conjuntas.
		- Diseñar una estrategia de concertación interinstitucional que comprenda los niveles central, regional y local, con el objetivo de fortalecer el proyecto, racionalizar recursos y optimizar resultados.

## ANEXO 2. TERCERA REUNION EN BUENAVENTURA

Enero 23 de 1993

Participaron los siguientes miembros de la Fundación Sensemayá:

Mirna Rosa Rodriguez  
Gimilson Figueroa ( Funcionario Plan Internacional )  
Ezequiel Mosquera

Los dos últimos han sido participantes directos en Gente Entintada.

Se excusaron el Presidente de la Fundación Evaristo Hurtado, por tener un compromiso laboral adquirido, y Gladys Garcés por enfermedad de su padre.

Los objetivos de la reunión fueron:

- Hacer análisis del proceso de ejecución de Gente Entintada.
- Discutir las Propuestas del Informe 2 de esta evaluación, que les habían sido remitidas previamente.

Gimilson Figueroa ha sido uno de los " conectores " de la actividad de alfabetización concertada entre Fundación Sensemayá y Plan Internacional, para la zona rural.

Explica que en esta labor han participado:

Aldemar Montaña, William Rosero, Rommel Chunga, Ma. del Carmen Garcés ( Por Plan Internacional ), y él. Los alfabetizadores han sido beneficiarios de Plan, Scouts, y alumnas de Normal Juan Ladrilleros. Se dió regularmente entre el 90 - 91, en los siguientes sitios:

ZONA URBANA

ZONA RURAL

- | ZONA URBANA  | ZONA RURAL                                   |
|--|--|
| - Núcleo de Playita:<br>- Platoneras<br>- Pescadores         | - Corregimiento<br>Las Colonias: Bajo Calima |
| - Barrio Lleras:<br>- Calle Colombia<br>- Calle Las Delicias | - Corregimiento<br>Córdoba                   |
| - Barrio Kennedy:<br>- Familias pequeñas,<br>negociantes     | - S. José de<br>Anchicayá                    |

Se reporta no continuidad en varios de estos frentes, imposibilidad de un desarrollo regular. Se mencionan la carencia de capacitación específica en metodologías sobre cómo alfabetizar, y la falta de seguimiento periódico a las actividades de lecto-escritura. El acompañamiento de Habla/Scribe se dedicó más a los talleres de producción gráfica, y la coordinación directa del proceso la ejerció Plan.

Otra de las dificultades expresadas es que la gente no mira la alfabetización como útil. También se señala que, a varios años de trabajo de Gente Entintada " no hay resultados claros ".

Se reitera la necesidad de que para los planes inmediatos de capacitación que se adopten, se definan de antemano las condiciones requeridas de apoyo logístico por parte de CVC - PLADECOP.

Con apoyo de Plan Internacional en el 92 se ha estado haciendo sensibilización a organizaciones para que alfabeticen, en Zaragoza y Cisneros. El apoyo ha consistido en transporte y materiales, cubiertos hasta mayo del 93.

Se reporta utilidad del diccionario distribuido por Habla/Scribe para la alfabetización.

En referencia a las Propuestas del Informe 2, ( sobre

alfabetización, producción impresa y gráfica, organización, autogestión, y un programa de comunicación interna ), se leyeron nuevamente y se analizaron, y en hubo consenso sobre lo que allí se propone.

### ANEXO 3. TRABAJO DE CAMPO EN GUAPI

Febrero 9, 10 y 11 de 1993

Para precisar la información consignada aquí, empiezo por listar las etapas de coordinación de los proyectos de comunicación popular ( Gente Entintada y Red de Radio ):

- 1988 - 89      Leonardo Mazuera  
Comunicador Social ( externo ) por  
Red de Radio
- 1989 - 90      No hubo coordinación
- 1990 - 91      Anabel Correa  
Comunicadora Social ( externa ) por  
Red de Radio
- 1990 - 91      Carlos Francisco Ocoró  
Comunicador Popular ( local ) por  
Gente Entintada
- Mayo 92        Una sola coordinación ( local ):  
Reinaldo Solís

En Guapi se cumplió la siguiente agenda:

#### Primera sesión de trabajo:

Con Reinaldo Solís y Sindulfo Ocoró, participantes directos en alfabetización.

En esta sesión se establece que en Guapi se ha hecho alfabetización en el área urbana y en la rural, así:

#### Area Urbana

\* Centro de Educación Popular para Jóvenes y Adultos, coordinado por Sindulfo Ocoró a partir de 1990.

Este centro, organizado por la fundación, es un esquema de alfabetización, postalfabetización y primaria nocturnas, escolarizadas, con un promedio de 100 estudiantes inscritos anualmente. Tiene como sede el Colegio de Bachillerato San José. Funciona de manera regular, y con un seguimiento permanente por parte de los alfabetizadores y el coordinador. Sin embargo, no hay registro escrito del proceso de evolución de cada alumno, excepto por " la confirma ", que es un formato para anotar datos personales y un escrito libre, con el fin de probar que se logró su aprendizaje de lecto-escritura.

El Centro también tiene dentro de su radio de acción a los barrios de Guapi, a donde se desplazan los alfabetizadores.

En el año 90 la población se dividió en 7 zonas, y se realizó alfabetización en todas. Se contó con el recurso de monitores bonificados por Secretaría de Educación del Cauca. En ese momento el coordinador era Carlos Francisco Ocoró.

En el Centro de Educación Popular para Jóvenes y Adultos han venido trabajando los siguientes miembros de la fundación:

Marleni Carabalí  
Yolanda Montaña  
José Bernabé Sánchez  
Hilda Riascos  
Sindulfo Ocoró

\* La Estrategia de " Colegios Entintadores ": está siendo implementada con el Colegio San José y se describirá más adelante.

#### Area Rural

Reinaldo Solís ha coordinado la alfabetización rural. Se ha realizado en diversos sitios de la zona, entre otros:

- Limones ( a media hora )
- S. Antonio de Guajú ( a 2 horas )
- Puerto Saija ( a 2 horas y media )
- Corozal ( a 2 horas )
- La Ensenada

Esta alfabetización, como en el caso de las otras zonas rurales del proyecto Gente Entintada, ha sido discontinua; los " frentes " no se han atendido regularmente, ni se ha hecho el seguimiento adecuado, por los factores ya considerados en esta evaluación.

### Reunión sobre el " Colegio Entintador " San José:

Estuvieron presentes:

Padre Luis Fernando Benitez: Rector del Colegio  
Sinforoso Perlaza: Coordinador Académico del Colegio  
Sindulfo Ocoró  
Carlos Francisco Ocoró

La Fundación Atarraya coordina el esquema de alfabetización de las 80 horas requeridas por el Ministerio de Educación para los bachilleres.

La reunión analizó y llegó a acuerdos sobre formas de motivación a los estudiantes, manejo del personal, y cronograma de trabajo. Se acordó que el colegio organice y haga monitoría a los grupos de alumnos, y la Fundación desarrolle la labor de capacitación y lo relativo a la lecto-escritura en sí.

### Reunión con la Fundación Atarraya

Participantes:

Nombre	Grupo/Entidad
Eustaquio García	Pedagogo ICBF
Teofila Betancurht	Cooperativa Mujeres Ltda.
Ana de Jesús Sinisterra	"
Luz Marina Cuero	"
Cristina Hurtado	"
Mario Juvenal Portocarrero	Educador Prefectura
Pedro Paz	Colegio San José



Emiliano Ardila	Alcaldía Municipal
Jaime Alirio Caicedo	Estudiante Colegio San José
Hilda Riasco Cundumí	F. Atarraya
Jesús M. Hurtado	"
Carlos Francisco Ocoró	"
Nancy Solís Caicedo	"
Marleny Carabalí	"
Parmenio Zúñiga	"

Por la proximidad de la inauguración de la emisora la reunión se centró en el tema de las expectativas frente a ésta, y las propuestas de participación.

Relaciono las ideas expuestas:

- 1) Que la emisora contemple varias audiencias, de las distintas generaciones. Incluir la población infantil.
- 2) Que se vincule al trabajo de las instituciones en la zona.
- 3) Que tenga como fin el servicio social ( modalidad de poner en circulación información de y para los habitantes de la zona ).
- 4) Se sugieren espacios educativos para la vida diaria.
- 5) Enfatizar la responsabilidad social.
- 6) Tener corresponsales rurales.
- 7) Las compañeras del grupo de mujeres leyeron una propuesta ya hecha por escrito a la Fundación Atarraya, de tener un programa de media hora semanal, sobre problemática de la mujer.

**Reuniones informales con funcionarios de instituciones.**

Argenis Castellanos	( CVC - PLADEICOP/Proyecto Mujer )
Gerardo Córdoba	INDECOL
Yellen Aguilar	SENA/PNR
Emiliano Ardila	Alcaldía ( Coordina participación comunitaria )

Analizamos posibilidades de trabajo interinstitucional, y de apoyo a las labores de la Fundación Atrarraya.

### Síntesis de la visita

La Fundación Atrarraya evidencia un trabajo colectivo, de gran capacidad de iniciativa y logro de objetivos.

En alfabetización, Guapi es uno de los sitios donde el trabajo es más consistente, en la zona urbana.

Se requiere, de todas maneras, una estrategia de evaluación y sistematización de la información cualitativa y cuantitativa sobre el proceso de alfabetización. El grupo de Guapi reporta utilidad de los manuales distribuidos por Habla/Scribe.

En el futuro inmediato podrá desarrollarse un trabajo muy vigoroso tanto en el frente de radio, como en el de alfabetización / producción impresa y gráfica, que beneficiará enormemente a ambos campos de acción.

#### ANEXO 4. RELACION DE ACTIVIDADES ADELANTADAS PARA INFORME FINAL

- Comunicación escrita a todas las zonas y envío de informes respectivos de evaluación, para ponerlos a consideración. ( Incluyendo PROPUESTAS de Informe 2 ).
- Entrevistas y sesiones de trabajo listadas en ANEXOS 2, 3 y 5.
- Revisión de documentación relativa al proyecto: ANEXO 7.
- 3a. visita a Buenaventura: ANEXO 2.
- Trabajo de campo en Guapi: ANEXO 3.
- Consultas telefónicas al artista gráfico Rodrigo Varona, del Centro de Recursos Educativos de la Universidad Tecnológica de Pereira y a la diseñadora de CINDE, Lilly Estrada, sobre dotación y plan de capacitación a las fundaciones, en lo correspondiente a producción impresa y gráfica.
- Consulta de bibliografía pertinente.
- Preparación de propuestas de plan de trabajo para 1993: ANEXO 1.

ANEXO 5. ENTREVISTAS / REUNIONES REALIZADAS

EN CALI

PARTICIPANTES	ENTIDAD	FECHA
Holger Peña Maria Elena Salazar ( Propuesta Informe 2 )	CVC - PLADEICOP	Ene. 18/93
Maria Elena Salazar	CVC - PLADEICOP	Ene. 27/93
Maria Elena Salazar ( Propuesta Plan de Trabajo 93 )	CVC - PLADEICOP	Feb. 3/93
Alvaro Pedrosa	U. DEL VALLE	Feb.12/93
Maria Elena Salazar	CVC - PLADEICOP	Feb. 15/93
Anabel Correa ( Preparar solicitud fondos UNICEF para producción impresa y gráfica )	CVC - PLADEICOP Red de Radio	Feb. 16/93 Feb. 24/93
Maria Elena Salazar Anabel Correa ( Decisión sobre dotación para talleres gráficos )	CVC - PLADEICOP Red de Radio	Feb. 24/93

ANEXO 6. CARTAS REMITIDAS DURANTE LA EVALUACION

**ANEXO 7. DOCUMENTACION REVISADA RELATIVA AL PROYECTO**

- **Manuales** distribuidos a las zonas.
- **Gente Entintada del Litoral Pacífico - Proyecto Educación Continuada de Adultos - Programación 1988.**  
Elaborado por:  
Martha Hernández  
Alvaro Pedrosa  
Aurora Sabogal  
Jesus Alberto Valdés  
Alberto Gaona  
Jaime Ariza  
Cali, Diciembre de 1987.
- **Síntesis Provisional de la Jornada de Evaluación y proyección del Convenio Univalle - PLADEICOP para la Alfabetización comunitaria.**  
Elaborado por: Jesús Alberto Valdés.  
San Emigdio y Palafrenería, Enero 28 de 1988.
- **Proyecto Gente Entintada del Litoral Pacífico de Educación continuada de adultos.**  
Resumen preparado por: Luis Jaime Ariza Tello.  
Cali, Marzo de 1988.
- **Primer Encuentro Regional de Coordinadores Zonales.**  
Cali, Mayo 8 al 13 de 1989.
- **IV Encuentro de Coordinadores Zonales y Colectivos de Comunicación del Litoral Pacífico.**  
Síntesis de la primera jornada.
- **Plan Colegios Entintadores Para la distribución de Audioimpresos y la Iniciación de Lecto-escritores.**  
Elaborado en el 2do. Encuentro de Coordinadores Editoriales del Litoral Pacífico.  
Contribución especial de Jaime Rivas.  
Cali, Septiembre de 1989.
- **La Formación de Personal Calificado para la Comunicación y el Desarrollo Sostenible del Pacífico Colombiano.**  
J. A. Alvaro Pedrosa García - Director Convenio CVC - Univalle

580 - Convenio MEN - Univalle 151.  
Cali, Enero 1990.

- **Tercer Encuentro de Coordinadores Editoriales.**  
Zonas editoriales de Tumaco, Guapi, Buenaventura, Bahía Solano.  
Cali, Enero 29 - Febrero 3 de 1990.
- **Pautas para Estudio de Circulación y Recepción de Medios.**  
Por: Grezzi Lasso - Jesús Alberto Valdés.  
Cali, Mayo 2 de 1990.
- **Proyecto Gente Entintada y Parlante del Litoral Pacífico.**  
Jornada de Capacitación - Asesoría realizada en Istmina - Chocó.  
10 al 16 de Julio de 1990.  
Realizado por: Flor Aurora Sabogal Urresty.
- **VALDES, Jesús Alberto: Procesos de intervención del comunicador social en trabajos comunitarios. Proyecto Gente Entintada y Parlante del Litoral Pacífico Colombiano, Tesis de grado, Dpto. de Ciencias de la Comunicación, Universidad del Valle, 1992.**

## ANEXO 8. BIBLIOGRAFIA CONSULTADA DURANTE EVALUACION

**BROUWER, Jani y MARTINIC, Sergio.** Promotores comunitarios, sus aportes y dificultades, occasional paper No. 4, Fundación Bernard Van Leer, La Haya, 1991.

Cómo sistematizar una experiencia de comunicación popular, cartilla didáctica publicada por Centro de Producción y Documentación Radiofónica " El Día de Pueblo ", Lima Mayo 1990.

**EAPEN, K.E.** " People's movement creates ' total literacy ' in Kerala, Media Development, WACC, London 4 / 1991.

**JAN BENDER, K. HOEKSMAN, M. ( Comp )** Course on information and communication for Urban Development in Indonesia, Reader, Radio Nederland training Centre, Hilversum, Holland, 1989.

**FALS BORDA, Orlando y otros.** Acción y conocimiento. CINEP. Santa Fé de Bogotá 1991.

**FUENZALIDA, Valerio.** " Cuál educación por televisión ? ". ponencia presentada al 3er. Encuentro Iberoamericano de Comunicación " Educación y Comunicación ", Santiago 19-21 Julio, 1988 OREALC/UNESCO - Gobierno de Extremadura, España.

**MATTA, Maria Cristina.** " La evaluación de la radio comunitaria ", ponencia prestada al I Encuentro Latinoamericano de Radios Comunitarias, convocado por UNICEF, CVC - PLADEICOP, Universidad del Valle Dpto. de Ciencias de la Comunicación, Buenaventura, Octubre de 1989.

**QUIROZ, Teresa y Otros.** La sistematización en los proyectos de educación popular. Secretaría General del Consejo de Educación de Adultos de América Latina CEAAL, Santiago de Chile, 1987.